

Albanian

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të tē drejtave të barabarta dhe tē patjetërsueshme të tē gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësësë dhe paqes në botë; mbasi mosrespektimi dhe përbuzja e tē drejtave të njeriut ka cuar drejt akteve barbare, tē cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në tē cilën njerëzit do tē gëzojnë lirinë e fjalës, tē besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e cdo njeriu; mbasi është e nevojshme që tē drejtat e njeriut tē mbrohen me dispozita juridike, kështu që njeriu tē mos jetë i shtrënguar që nē pikën e fundit t'i përvishet kryengritjes kundër tiranisë dhe shtypjes; mbasi është e nevojshme që tē nxitet zhvillimi i marrëdhënieve miqësore midis kombeve; mbasi popujt e Kombeve tē Bashkuara vërtetuan përsëri nē Kartë besimin e tyre nē tē drejtat themelore tē njeriut, nē dinjitetin dhe vlerën e personit tē njeriut dhe barazinë midis burrave dhe grave dhe mbasi vendosën që tē nxitin përparimin shoqëror dhe tē përmirësojnë nivelin e jetës nē liri tē plotë; mbasi shtetet anëtare u detyruan që, nē bashkëpunim me Kombet

Dutch (Nederlands)

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld; overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij zullen zijn van vrees en gebrek, is verkondigd als het hoogste ideaal van iedere mens; overwegende, dat het van het grootste belang is, dat de rechten van de mens beschermd worden door de suprematie van het recht, opdat

de mens niet gedwongen worde om in laatste instantie zijn toevlucht te nemen tot opstand tegen tyrannie en onderdrukking; overwegende, dat het van het grootste belang is om de ontwikkeling van vriendschappelijke betrekkingen tussen de naties te bevorderen; overwegende, dat de volkeren van de Verenigde Naties in het Handvest hun vertrouwen in de fundamentele rechten van de

Estonian

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles tõusma türannia ja rõhumise vastu; ja pidades silmas, et on vaja kaasa aidata sõbralike suhete arendamisele rahvaste vahel ja; pidades silmas, et ühinenud rahvaste perre kuuluvad rahavad on põhikirjas kinnitanud oma usku inimese põhiõigustesse, inimisiksuse väärikusse ja vääritusse ning meeste ja naiste vörödigiuglikkusesse ning on otsustanud kaasa aidata sotsiaalsele progressile ja elutingimustele parandamisele suurema vabaduse juures; ja pidades silmas, et liikmesriigid on kohustatud koostöös Ühinenud Rahvaste

Finnish (Suomi)

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustamisen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa, kun ihmisoikeuksia on väheksytty tai ne on jätetty

huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaattuntoa, ja kun kansojen korkeim-maksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pelosta ja puutteesta, kun on välttämätöntä, että ihmisoikeudet turvataan oikeus-järjestysellä, jotta ihmisten ei olisi pakko viimeisenä keinona nousta kapinaan pakkovaltaa ja sortoa vastaan, kun on tähdellistä edistää ystävälisten suhteiden kehittymistä kansojen välille, kun Yhdistyneiden Kansakuntien kansat ovat peruskirjassa vahvis-taneet uskonsa ihmisten perusoikeksiin, ihmisyksilön arvoon ja merkitykseen sekä miesten ja naisten yhtäläisiin oikeuksiin ja kun ne ovat ilmaisseet vakaan tahtonsa edistää sosiaalista kehi-tystä ja parempien elämisen ehto-jen aikaansaamista vapaammis-sa oloissa

French (Français)

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde, considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme, considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression, considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations, considérant que dans la charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité

des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social

German (Deutsch)

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet, da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt, da es notwendig ist, die Menschenrechte durch die Herrschaft des Rechtes zu schützen, damit der Mensch nicht gezwungen wird, als letztes Mittel zum Aufstand gegen Tyrannie und Unterdrückung zu greifen, da es notwendig ist, die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen den Nationen zu fördern, da die Völker der Vereinten Nationen in der Charta ihren Glauben an die grundlegenden Menschenrechte, an die Würde und den Wert der menschlichen Person und an die Gleichberechtigung von Mann und Frau erneut bekräftigt und beschlossen haben, den sozialen

Hungarian

Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világban, tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevezetése az emberiség lelkismeretét felláztító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggződése szabad lesz, tekintettel annak fontosságára, hogy az emberi jogokat a jog uralma védelmezze, nehogy az ember

végső szükségében a zsarnokság és az elnyomás elleni lázadásra kényszerüljön, tekintettel arra, hogy igen lényeges a nemzetek közötti baráti kapcsolatok kifejeződésének előmozdítása, tekintettel arra, hogy az Alapokmányban az Egyesült Nemzetek népei újból hitet tettek az alapvető emberi jogok, az emberi személyiségi méltósága és értéke, a férfiak és nők egyenjogúsága mellett, valamint kinyilvánították azt az elhatározásukat, hogy elősegítik a szociális haladást és nagyobb szabadság mellett

Icelandic (Íslenska)

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar i heiminum. Hafi mannréttindi verið fyrir bord borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér síðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelnis, trúfrelnis og óttaleysis um einkalíf afkomu. Mannréttindi á að vernda með lögum. Að öðrum kosti hljóta menn að grípa til pess örþrifaráðs að rísa upp gegn kúgun og ofbeldi. Það er mikilsvert að efla vinsamleg samskipti þjóða í milli. Í stofnsskrá sinni hafa Sameinuðu þjóðirnar lýst yfir trú sinni á grundvallaratriði mannréttinda, á göfgi og gildi mansins og jafnrétti karla og kverna, enda munu þær beita sér fyrir félagslegum framförum og betri lífsafkomu með auknu frelsi manna. Aðildarríkin hafa bundizt samtökum um að efla almenna virðingu fyrir og gæzlu hinna mikilsverðustu mannréttinda í samráði við Sameinuðu þjóðirnar. Til pess að slík samtök megi sem

Irish

De Bhrí gurb é aithint dínte dúchais agus chearta comhionanna do-shannnta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaoirse, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan, de Bhrí

gur thionscain a neamháird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfás don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar, de Bhrí go ndearna pobail na Náisiúin Aontaithe sa Chairt dearbhú athuair ar a gcreideamh i gcearta bunúsacha an duine, i ndíinit agus i bhfiúntas pearsan an duine agus i gcearta comhionanna fear agus bean, agus gur chinneadar tacú leis an ascnamh sóisalach agus réim maireachtana níos fearr a thabhairt i gcrích faoi shaoirse níos fairsinge, de Bhrí gur ghabhadar na Stát-Chomhaltaí faoi chuing ghealltanais go ndéanfaid, i gcomhar leis na Náisiúin Aontaithe, urraim uile-choiteann éifeachtach d'áirithíú do chearta agus do shaoirsí bunúsacha an duine. De Bhrí go bhfuil sé fíor-thábhachtach, chun an

Italian

Considerato che il riconoscimento della dignità inherente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo; considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più alta aspirazione dell'uomo; considerato che è indispensabile che i diritti umani siano protetti da norme giuridiche, se si vuole evitare che l'uomo sia costretto a ricorrere, come ultima istanza, alla ribellione contro la tirannia e l'oppressione; considerato che è indispensabile promuovere lo sviluppo di rapporti amichevoli tra le Nazioni; considerato che i popoli delle Nazioni Unite hanno riaffermato nello Statuto la loro fede nei diritti umani fondamentali, nella

dignità e nel valore della persona umana, nell'uguaglianza dei diritti dell'uomo e della donna, ed hanno deciso di promuovere il progresso sociale e un miglior tenore di vita in

Lithuanian

Kadangi visų žmonių giminės narių prigimtinio orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripažinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas; kadangi žmogaus teisių nepaisymas ir niekinimas pastumėjo vykdyti barbariskus aktus, kurie papiktino žmonijos sąžinę, ir didžiausių paprastų žmonių siekiu buvo paskelbtas pasaulio, kuriame žmonės turi žodžio bei įsitikinimų laisvę ir yra išlaisvinti iš baimės ir skurdo, sukūrimas; kadangi būtina, kad žmogaus teises saugotų įstatymo galia, idant žmogus nebūtų priverstas, nerasdamas jokios kitos išeities, sukilti prieš tironiją ir priespaudą; kadangi būtina skatinti draugiškų tautų santykijų plėtrą; kadangi Jungtinių Tautų Chartijoje tautos vėl patvirtino savo tikėjimą pagrindinėmis žmogaus teisėmis, žmogaus, kaip asmenybės, orumu ir vertėbe, lygiomis moterų ir vyrų teisėmis ir pasiryžo skatinti socialinę pažangą bei geresnio gyvenimo didesnės laisvės salygomis sieki; kadangi valstybės narės yra įsipareigojusios bendradarbiaudamos su Jungtinėmis Tautomis siekti, kad būtų skatinama visuotinė pagarba žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms ir jų būtų paisoma; kadangi bendras šiu teisių ir laisvių supratimas yra nepaprastai svarbus.

Norwegian, Bokmål (Norsk)
Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden, da tilslidesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetsens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort

som folkenes høyeste mål, da det er nødvendig at menneskerettigheten blir beskyttet av loven for at menneskene ikke skal tvinges til som siste utvei å gjøre opprør mot tyranni og undertrykkelse, da det er viktig å fremme utviklingen av vennskapelige forhold mellom nasjonene, da De Forente Nasjoners folk i Pakten på ny har bekreftet sin tro på grunnleggende menneskerettigheter, på menneskeverd og på like rett for menn og kvinner og har besluttet å arbeide for sosialt framskritt og bedre levevilkår under større Frihet, da medlemsstatene har forpliktet seg til i samarbeid med De Forente Nasjoner å sikre at menneskerettighetene og de grunnleggende friheter blir alminnelig respektert og overholdt, da en allmenn

Polish (Polski)

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata, zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyscie jako najwznióslejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i przekonań oraz z wolności od strachu i niedzy, zważywszy, że konieczne jest zawarwanie praw człowieka przepisami prawa, aby nie musiał doprowadzony do ostateczności – uciekać się do buntu przeciw tyranii i uciskowi, zważywszy, że konieczne jest popieranie rozwoju przyjaznych stosunków między narodami, zważywszy, że Narody Zjednoczone przywróciły swą wiarę w podstawowe prawa człowieka, godność i wartość jednostki oraz w równouprawnienie mężczyzn i kobiet, oraz wyraziły swe zdecydowanie popierania postępu społecznego i poprawy warunków życia w większej wolności, zważywszy, że Państwa Członkowskie

Portuguese

Considerando que o reconhecimento da dignidade inherente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo; considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem; considerando que é essencial a proteção dos direitos do Homem através de um regime de direito, para que o Homem não seja compelido, em supremo recurso, à revolta contra a tirania e a opressão; considerando que é essencial encorajar o desenvolvimento de relações amistosas entre as nações; considerando que, na Carta, os povos das Nações Unidas proclamam, de novo, a sua fé nos direitos fundamentais do Homem, na dignidade e no valor da pessoa humana, na igualdade de direitos dos homens e das mulheres e se declaram resolvidos a favorecer o progresso social e a instaurar melhores condições

Romanian (Româna)

Considerind că recunoașterea demnității inherente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamental libertății, dreptății și păcii în lume, considerind că ignorarea și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea mai înaltă aspirație a oamenilor, considerind că este esențial ca drepturile omului să fie ocrotite de autoritatea legii pentru ca omul să nu fie silit să recurgă, ca soluție extremă, la revoltă împotriva tiraniei și asupririi, considerind că este esențial a se încuraja dezvoltarea relațiilor prietenești între națiuni, considerind că în Cartă popoarele Organizației Națiunilor Unite au proclamat din

nou credință lor în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea și în valoarea persoanei umane, drepturi egale pentru bărbați și femei și că au hotărît să favorizeze progresul social și îmbunătățirea condițiilor de viață în cadrul unei libertăți mai mari, considerind că statele membre s-au

Slovak (Slovencina)
Vo vedomí že uznanie prirodnej dôstojnosti a rovnych a neodcudzite ľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete, že zneuznanie ľudských práv a po-hrdanie nimi viedlo k barbar-ským činom, ktoré urážajú svedomej ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu, že je nutné, aby sa ľudské práva chránily zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k odboju proti tyranii a útlaku, že je nutné podporovať rozvoj priateľských vzťahov medzi národmi, že ľud Spojených národov zdoraznil v Charte znova svoju vieri v základné ľudské práva, v dôstojnosti a hodnotu ľudskej osobnosti, v rovnaké práva mužov a žien a že sa rozhodol podporovať sociálny pokrok a vytvoriť lepšie životné podmienky za väčšej slobody, že členské štáty prevzaly záväzok zaistiť v spolupráci s Organizáciou Spojených národov všeobecné uznanie a zachovávanie ľudských práv a základých slobod a že rovnaké chápanie týchto práv a slobod má nesmierny význam pre dokonalé

Spanish (Español)
Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana, Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento

de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias, Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión, Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones, Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres; y se han

Swedish (Svenska)
Enär erkännandet av det inneboende värdet hos alla medlemmar av mänskosläktet och av deras lika och oförytterliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen, enär ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna lett till barbariska gärningar, som upprört mänsklighetens samvete, och enär skapandet av en värld, där mänskorna åtnjuta yttrandefrihet, trosfrihet samt frihet från fruktan och nöd, kungjorts som folkens högsta strävan, enär det är väsentligt för att icke mänsiskan skall tvingas att som en sista utväg tillgripa uppror mot tyranni och förtryck, att de mänskliga rättigheterna skyddas genom lagens överhöghet, enär det är väsentligt att främja utvecklandet av vänskapliga förbindelser mellan nationerna, enär Förenta Nationernas folk i stadgan ånyo uttryckt sin tro på de grundläggande mänskliga rättigheterna, den enskilda mänsiskans värdighet och väerde samt männens och kvinnornas lika rättigheter, ävensom beslutat främja socialt framåtskridande och bättre levnadsvillkor under större frihet,

Turkish (Türkçe)
İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması

hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına, insan haklarının tanımaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları oralak ilan edilmiş bulunmasına, insanın zulüm ve baskiya karşı son çare olarak ayaklanması mecbur kalmaması için insan haklarının bir hukuk rejimi ile korunmasının esaslı bir zaruret olmasına, uluslararası dostça ilişkiler geliştirilmesini teşvik etmenin esaslı bir zaruret olmasına, birleşmiş Milletler halklarının, Antlaşmada, insanın ana haklarına, insan şahsinin haysiyet ve değerine, erkek ve kadınların eşitliğine olan imanlarını bir kere daha ilan etmiş olmalarına ve sosyal ilerlemeyi kolaylaştırmaya, daha geniş bir hürriyet içerisinde daha iyi hayat şartları kurmaya karar verdiklerini beyan etmiş bulunmalarına, üye devletlerin, birleşmiş Milletler Teşkilatı ile işbirliği ederek insan

Welsh (Cymraeg)
Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd, gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraidd a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin, gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw i wrthryfela yn erbyn gormes a thrais, gan fod yn rhaid hyrwyddo cysylltiadau cyfeillgar rhwng Cenhedloedd, gan fod pobloedd y Cenhedloedd Unedig yn y Siarter wedi ail ddatgan ffydd mewn hawliau sylfaenol yr unigolyn, mewn urddas a gwerth y person dynol ac mewn hawliau cydradd

gw̄r a gwragedd, ac wedi penderfynu hyrwyddo cynnydd cymdeithasol a safonau byw gwell mewn rhyddid helaethach, gan fod y Gwladwriaethau sy'n Aelodau wedi ymrwymo, mewn cydweithrediad â'r Cenhedloedd Unedig, i sicrhau hyrwyddo parch cyffredinol i hawliau dynol a'r rhyddfreintiau sylfaenol,

Vietnamese

Thần đồng Lê Quý Đôn làm bài thơ về Rắn ượng Lê Quý Đôn tại Trường THCS Lê Quý Đôn, Tp Hải Dương. Ảnh Bảo Ngọc Theo sử sách ghi lại, Lê Quý Đôn (1726 - 1784) thuở nhỏ tên là Lê Danh Phuong, tự Doãn Hâu, hiệu Quế Đường; làm quan thời Lê trung hưng, là nhà thơ, và là "bác học lớn của Việt Nam trong thời phong kiến". Ngay từ nhỏ đã nổi tiếng là thần đồng, trở thành giai thoại và truyền thuyết về trí mẫn tiệp và óc thông minh, xuất chúng của ông. Theo giai thoại ở vùng Duyên Hà (Thái Bình), quê hương Lê Danh Phuong có rất nhiều ao rộng, hồ sâu. Lê Danh Phuong thường cùng bạn trẻ trong làng xuống ao trước công làng để tắm. Tuổi thơ tinh nghịch đang say sưa với trò nhảy trội, cậu nào cũng mình trần như nhộng, đứng xếp hàng ở bờ ao nghe "hiệu lệnh", tất cả nhảy túm xuống nước, lặn ngụp thỏa thích rồi lên bờ xếp hàng, cứ thế nhảy trội cuốn hút bạn trẻ trong làng. Một hôm giữa trưa hè nóng bức, Tiến sĩ Vũ Công Trấn đến thăm Tiến sĩ Lê Phú Thứ là người bạn cùng đỗ Tiến sĩ khoa Giáp Thìn 1724 (sau đổi là Lê Trọng Thứ), Lê Danh Phuong cùng bạn trẻ đang chơi trò nhảy trội thì có viên quan đi qua, tất cả bạn trẻ không có áo quần sơ quá nhảy túm xuống ao lặn ngụp. Riêng Lê Danh Phuong vẫn đứng trên bờ, không hề thẹn thùng. Cậu bé kháu khỉnh này hai tay chấp ra đằng sau, mắt đau đáu nhìn quan Thượng thư tinh nghịch. Quan Thượng thư thấy Lê Danh Phuong đứng đó liền hỏi thăm đường...

English

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas dis-

regard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people, Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law, Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations, Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom, Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in cooperation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms, ...

Esperanto

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo, Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektivigo de tia mondo, en kiuj la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinara homoj, Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj, sen alia elektebla vojo, ribeli kontraŭ tiranismo kaj subpremo, ke la homaj rajtoj estu protektataj de la leĝo, Pro tio, ke nepre necesas evoluigi amikajn rilatojn inter la nacioj, Pro tio, ke la popoloj de Unuiĝintaj Nacioj en la Ĉarto reassertis sian firman kredon je la

fundamentaj homaj rajtoj, je la digno kaj valoro de la homa personeco kaj je la egalaj rajtoj de viroj kaj virinoj, kaj firme decidis antaŭenigi socian progreson kaj pli altnivelan vivon en pli granda libereco, Pro tio, ke la Ŝtatoj-Membroj sin devigis atingi, en kunlaboro kun Unuiĝintaj Nacioj, la antaŭenigon de universala respekto al kaj observado de la homaj rajtoj kaj fundamentaj liberecoj, Pro tio, ke komuna kompreno pri tiu ĉi rajtoj kaj liberecoj estas esence grava por plena realigo de tiu sindevigo, ...

Greenlandic (Inuktitut)

Ataqqinassusermiq inuup nammineq pigisaanik aammalu anooqatigiinnut ilaasortaasut tamarmik naligiimmik annaasassaangitsumillu pisinnaatitaaffeqarnissaannik akuersissuteqarneq nunarsuarmi kiffaanngissuseqarnermut, naapertuilluarnermut eqqissinissamullu tunngaviummata, Inuttut pisinnaatitaaffinnik sumiginnaanerit asissuinerillu naakkittaatsuliornerujussuarnik silarsuarmiunut tarnip nalunngissusiinik aalassatsitsisartunik nassataqartarmata, aammalu nunarsuarmik inuit killilersugaangitsumik oqalussinnaatitaaffigalugulu upperisakkut pisinnaatitaaffeqarfiannik ersiorfiginagulu atugarliorfigisassarinngisaannik pilersitsinissaq inuiaat anguniagaattut pingaarnerpaatut tusariunneqartareersimamat, pingaaruteqarluinnarmat inuiaqatigiit akornanni ikinngutinnersumik pissuseqarnissaq annertusarniassallugu, pingaaruteqarluinnarmat inuttut pisinnaatitaaffiit inatsisitigut illersorneqarnissaat, inuk allatut sapilerluni qunutitsinermut qunusiaanermullu akiuunniartariaqalissanngippat, Naalagaaffiit Peqatigiit inuisa isumaqatigiissutikkut uppernarsaqqimmassuk inuttut pisinnaatitaaffiit tunngaviusut, ...

Danish

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden, da til sidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedenes samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneske- ne nyder tale- og trosfrihed og fri- hed for frygt og nød, er blevet for- kyndt som folkenes højeste mål, da det er af afgørende betydning, at menneskerettighederne be- skyttes af loven, hvis ikke men- neskets som en sidste udvej skal tvin- ges til at gøre oprør mod tyranni og undertrykkelse, da det er af af- gørende betydning at fremme ud- viklingen af venskabelige forhold mellem nationerne, da De forenede Nationers folk i pagten påny har bekraeftet deres tro på funda- mentale menneskerettigheder, på menneskets værdighed og værd og på lige rettigheder for mænd og kvinder, og har beslut- tet at fremme sociale fremskridt og højne levevilkårene under større frihed, ..

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Well d'Unerkennong vun der Dignitéit, déi all Mémber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sénge gläichen an onersetzeche Rechter de Féllement vun der Fräiheit, der Gerechtegkeit an dem Fridden an der Welt as, Well et do, wou d'Ménscherechter nät unerkannt an nät respektéiert gin, zu barbareschen Akte koum, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheit vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Fuurcht an Nout, als dem Mënsch sain héchst Striewe proklaméiert gouf, Well et haaptsächlech drëm geet fir duerch e Rechtssystem Hand iwwer d'Mënscherechter ze halen an datt de Mënsch doduerch nät forcéiert gët fir säi leschten Auswee an der Revolt géint d'Tyrannei an d'Ënnerdrécktgìn

ze sichen, Well et haaptsächlech drëm geet fir d'Entwécklong vun de frëndschaafleche Relatiounen téscht den Natiounen z'encouragéieren, Well an der Charta d'Vëlleker vun de Vereenten Natiounen op en Neits hire Glaf an d'Grondrechter vum Mënsch, an d'Dignitéit an an de Wäert vun der mënschlecher Persoun, ...

Rhaeto-Romance (Rumantsch)

Considerond che la reconuschientscha da la dignitat da tut ils members da la famiglia umana e da lur dretgs equals ed inalienabels furma il fundament da la libertad, da la giustia e da la pasch en il mund; considerond che la sconuschientscha ed il spretsch dals dretgs umans han manà ad acts da barbaria ch'offendan la conscienza da l'umanidad e che la creaziun d'in mund, en il qual ils umans han la libertad da discurrer e da cair libers da terrur e miseria, è vegnida proclamada sco l'aspiraziun suprema da l'uman; considerond ch'igl è essenzial da proteger ils dretgs umans cun leschas per ch'il carstgaun na saja betg sfurzà d'applitgar sco davos med la revolta cunter la tirannia e l'oppressiun; considerond ch'igl è essenzial da promover las relaziuns amicablas tranter las naziuns; considerond ch'ils pievels da las Naziuns Unidas han proclaimà danovamain en il statut lur cardientscha en ils dretgs fundamentals dal carstgaun, en la dignitat ed en la valita da la persuna umana, en l'equalitat dals dretgs dad um e dunna, ...

Mayan (Yucateco)

Tumeen u kuxtal wíinik x-ma'a palitzil, u chíimpolta'al yetel u cha'abal u kuxtal yóok'ol kaab ich jedz óolal, ti' ku taal tu chíimpolta'al u no'oja'anil kuxtal sijnal yetel wíinik bey je'ex xan sijnal u najmalmajil keet kuxtal, mix-máak unaj u lu'sik ti' tuláakal u wíinikil yóok'ol kaabe', Tumeen yóo'lal ma' ojelta'an ku beetik u mixba'alkuunsa'al u najmalil u kuxtal wíinik, dzo'ok u beetik u yúuchul seen k'aak'as ba'alo'ob tu táan u no'aja'anil u tuukul wíinik; yetel tumeen dzo'ok u ya'ala'al u

jach nojochil ba'ax ku dzíiboltik wiiniike', u kajtal yóok'ol kaab tu'ux ka'a kuxlak luk'a'an u sajakil yetel x-ma'a óotziil, ka'a bée- yak u ya'lik ba'ax ku tukultik yetel u kili'ichkuunsik je'e máakal-máak Yumtzilil u k'áate', Tumeen tun le najmal sijnal yetel wíinik jach k'a'abet u bo'oybesa'al tu yáanal jump'él Noj A'almaj T'aan, u ti'al ma'u beeta'al u líik'il wíinik ba'ate'el tumeen u talamil kuxtal yetel u nuunsa'al, Tumeen ku tukulta'al xan jach k'a'abet u kaxanta'al bix uchak u bisikuba ma'alob tuláakal u kaajilo'ob yóok'ol kaab, ...

Dagbani

Yelimaŋli, bəhigu kam yi yen mali kore ni dariza zaŋ n chaŋ sal' mini o kpee sunsuuni faashee ka bə che tab'bəbbu ni tab'muxsubu yiruŋ yiruŋ. Din lan pahi, di bi tu ka boliyoli be be nimdi ni. Din nyaaŋa, di bi lan tu ka zab choximaŋjan ka alifaani gor be be sunsuuni. Yeltəx' yoya lala n yi dəxsi nam təbu, ka bebu kɔŋ tulaale. Sal-nim yi lihimi ʒem zal'sheŋa jan be li-taafi ʃɔŋ ni ka zilsigu ni fabila nabigi m-maan pahi nabili be sunsuuni. Ashee toxsigu ni shaawara ni be shəli, fabila ni yolitem ka ka di beni. Din ni che ka fukumsi ni muxsigu saxim zɔsimdi ka sokam ti zɔr'n bahiro o sol'la, di tuyu ka ti niŋ kookali niŋ ti suhu ni, ka zal'sheŋa jankam be litaafi ʃɔŋ ni daali-faani tabili sokam. Zal'sheŋa din be litaafi ʃɔŋ ni lan nyela din tɔŋdi aminsi ni zɔsimdi ka bukaata kam maana. Tiŋgbana Naŋban Yini Laxiŋgu sheli be ni bɔli yubɔl'ig' Yunaitid Neishins la nim zaa dihi nuu gbɔŋ ni ka dama be zaa yuya ni di kpaj̩si zal'sheŋa jan zaa nye ʃan kpaj̩si zɔsimdi ni tox-sigu tiŋgbana sunsuuni. ...

Catalan (Català)

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món, Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada

de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença, Considerant que és essencial que els drets humans si-guin protegits per un règim de dret per tal que les persones no es vegin forçades, com a últim recurs, a la rebellió contra la tirania i l'opressió, Considerant també que és essencial de promoure el desenvolupament de relacions amistoses entre les nacions, Considerant que els pobles de les Nacions Unides han ratificat en la Carta llur fe en els drets humans fonamentals, ...

Frisian

Yn betinken nommen dat it erkennen fan de ynherinte weardichheid en fan de gelikense en ûnferfrjemdbere rjochten fan alle leden fan de minskemienskip grûnslach is foar de vrijheid, rjochtfeardigens en frede yn 'e wrâld; Yn betinken nommen dat it oan 'e kant skownen en lytsachtsjen fan 'e rjochten fan 'e minske laat hawwe ta barbaarske dieden, dy't it gewisse fan it minskdorn faksearre hawwe en dat de komst fan in wrâld dêr't minsken vrijheid fan mieningsutering en leauwe barre mei, en hja frij wéze sille fan eangst en ferlet, ferkundige is as it heechste ideaal fan elk minske; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is dat de rjochten fan de minske beskerme wurde, troch de suppremaasje fan it rjocht, dat de minske net twongen wurde mei om yn lêste ynstânsje syn taflecht te nimmen ta opstân tsjin tyranny en únderdrukking; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is de úntjouwing fan freonskiplike betrekkins tusken de naasjes fuort te sterkjen; Yn betinken nommen dat de folken fan 'e Feriene Naasjes yn it Hânfest har betrouwuen ...

Latin (Latina)

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt,

totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium; hominis iurum perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatum; hominis iura perspecto et cognito legum regimine defendi necesse, si cupiunt hominem, ultima ratione, ad nimiae vexationi ac crudeli dominationi reclamitandum non sollicitari; Gentium coniunctionibus perspecto et cognito magis magisque in dies faveri necesse; Gentium Coniunctarum perspecto et cognito nationes in Constitutione propria iuribus hominis praecipuis fidem se habere confirmavisse, ipsius hominis dignitati et virtuti, ...

Bosnian

Budući da su priznavanje urođenog dostojanstva i jednakih i neotudivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu, Budući da su nepoštivanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijeđali savjest čovječanstva, i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestasice bilo proglašeno kao najviša težnja običnih ljudi, Budući da je bitno da prava čovjeka budu zastićena vladavinom prava, da čovjek ne bude primoran da kao poslijednjem sredstvu pribjegne pobuni protiv tiranije i ugnjetavanja, Budući da je bitno da se unapređuje razvoj prijateljskih odnosa između naroda, Budući da su narodi Ujedinjenih nacija ponovo potvrdili u Povelji svoju vjeru u osnovna prava čovjeka, u dostojanstvo i vrijednost čovjekove osobe i u ravnopravnost muškaraca i žena i posto su odlučili da unapređuju društveni napredak i bolji životni standard u široj slobodi, Budući

da su se Države Članice obavezale da, u suradnji s Ujedinjenim nacijama, ...

Serbian (Srpski)

Pošto je priznavanje urođenog dostojanstva i jednakih i neotudivih prava svih članova ljudske porodice temelj slobode, pravde i mira u svetu; pošto je nepoštovanje i preziranje prava čoveka vodilo varvarskim postupcima, koji su vredjali savest čovečanstva, i pošto je stvaranje sveta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i verovanja i biti slobodna od straha i nemaštine proglašeno kao najviša težnja svakog čoveka; pošto je bitno da prava čoveka budu zaštićena pravnim sistemom kako čovek ne bi bio primoran da kao krajnjem izlazu pribegne pobuni protiv tiranije i ugnjetavanja; pošto je bitno da se podstiče razvoj prijateljskih odnosa medju narodima; pošto su narodi Ujedinjenih nacija u Povelji ponovo proglašili svoju veru u osnovna prava čoveka, u dostojanstvo i vrijednost čovekove ličnosti i ravnopravnost muškaraca i žena i pošto su odlučili da podstiču društveni napredak i poboljšaju životni standard u većoj slobodi; pošto su se države članice ...

Changane (Mozambique)

Hi ku xixima le svaku a ku hlonipha ka lisima ni tinfanelo leti ti lumbaka a lixaka la ximunhu y ndlela yò sungula leyi yi fanelaka ku landziwa a ku kota ku a vanhu va hanya è nkhlulekeni, hi kur-hula ni ku fana à misaveni; Hi ku tiva le svaku a ku kala ku tiva ni ku xixima a tinfanelo tà wumunhu ku bzalile nsele leyi yi nga hombolokisa mahanyele ni mapimisele ya ximunhu, ni ku tiva le svaku a ku navela kukulu ka vanhu va misava y ku hanya è kurhullen, na va nga thxaviseliwi kumbe ku hanya hi wusiwana, na va nga thxavi ku khulum, ku veka mavonele kumbe ku kholwa; Hi ku xixima le svaku y sva lisima a ku vikela tà tinfanelo tà ximunhu hi ku bzâla mafûmele lawa ma hloniphaka tinfanelo lèti, svanga ndlela ya ku heta wupfukeli leli vanhu va liyendlaka hi kola ka

kutwa tixanisà ni wukhinyavèzi;
Hi ku xixima le svaku y sva lisima
a ku seketela ni kuyandzisa a
wunghani xikarhi ka matiku hi-
n'kwawu ya misava; Hi ku xixima
le svaku a svithsungu sva matiku
..

Bugisnese

Pura ritimbang nasengnge
dipattongengngi ri asengnge
allebbireng napanjajie puang
seuwae na hak-hak pada
nappunnai manengnge
salasureng padatta rupa tau
ianaro simulangenna riasengnge
merdeka e . Ade'e na
atennangengnge tuo ri linoe.
Pura ritimbang nasengnge gau
de'e nasipakalebbireng pole
padatta rupa tau ianaro mancaji
pangkaukang makassara
najaijanni maggoppo maneng
accairengnge na ajapparu'e ri
laleng atina rupa tau. na ri
purennuangi rijajiangi seddi lino
naonroi'e padatta rupa tau
ye'paneddingi'e riasengnge
ininnawa mappau ada tongeng
na ininawa suju'e ri Puang
seuwae sibawa ininnawa leppe'e
pole riasengnge akkitaureng na
teggennekengnge pura mancaji
seddi purennuang marilaleng
pole taumaegae. Pura ritimbang
nasengnge hak-hak padatta rupa
tau parellu riatoro ri lalenna sure
hukung'e, narekko de wedding
seddi seddi tau nateru-terusi
molai laleng salae na nasengnge
laleng madeceng naola
makkuraga pacelliri sifa' salae ye
temmappakasitaue. Pura
ritimbang nasengnge sipakau
ripadatta massalassureng pole
seddi negara sibawa negara
laingne parellu ri pamasse. ...

Ewe/Eve

Esi wođe dzesi kōtē be,
amegbetōwo katā ſe gomekpōkpō
ſosœ, anye gōmedokpe na
amegbetfomea ſe
ablōđemēnōnō, nute/ewōwō kple
ŋuti/afa le xexeame ta la. Esi eme
va kō fāa be, ablōđevinyenye si
nye amegbetōdesiađe tōla ſu
mabumabu akpō gbōe wōtso be
hlōnuwōwō de amegbetfomea ſu
va bō ta la, amewo ſe dzitsinya va
tsi tre de nuwōna vloe sia ſu
wođe adzōgbe hedoe kplikpaa be,
le egbe xexe sia me la, ele be

amegbetō nano agbe le ablōđe me,
ađe e/fe didi agblō ſaa vōvō
manōmee, asubo nusi dzi wōxō se,
avo tso ſōdzidodoname si me eye
hiākame maganye agbenōnō ſe
afōklinu na ame hahoawo o ſuti
la, Esi wođo kpe edzi be, ehiā be
se nadzō Amegbetō ſe
Ablōđevinyenye ſu Kpeđodzinya
la ſu, be ametetede kple
funyafunyawōwō ame magawōe
be ame ađeke nayi eđokui ta ulti
gei la to aglāđzedze me o ſuti la,
Esi wohiā vevie be wođo dukō
kple dukōwo dome kadodo qe ſu
le xexemedukōwo katā dome ta
la, Esi Xexeme Dukō Fofuawo qe
adzōgbe le wođe Đođo ſi te wode
asie la me be, to Amegbetō ſe
ablōđevinyenye ſu Kpeđodzinya
me la, amegbetō desiađe, eđanye
nyōnu alo ſu o, ...

Kurdish

Herweki nasina weqara pēgirê
hemû endamên malbata mirovi ū
mafén wan ên wekhev û
(jénager) bingehê azadî, dad û
aşitiya cihanê pêk tîne, Herweki
nenasîn ū piçûkdîtina mafén
mirov rê dan barbar ku wijdana
mirovhiyê didin isyanê ū
avakirina cihaneke ku tê de ewê
heyinêni mirovi di peyivîn ū
bawerkirinê de serbest bin, ji xof
û belengaziyê rizgar bin wek
xweziya bilindirîn a mirov hate
ilan kirin, Herweki bingehî ye ku
mafén mirov ji alî rejimeke
hiqûqi bén parastin ji bo ku mirov
mecbûr nemîne, wek çara dawîn,
li diji zorkarı ū zulmê rabe,
Herkeki teşwiqa pêşvebirina
peywendiyêni dostaniyê di
navbera neteweyan de bingehî
ye, Herweki gelén Neteweyen
Yekbûyi di Destûrê de ji nû ve
baweriya xwe ya bi mafén
bingehî yêni mirov, di nav weqar
û rûmeta kesé mirovi de û di
wekheviya mafén mér ū jinan de,
dane zanîn ū diyar kirin ku ew
biryardar in ku arîkarî bidin
pêşveçûna çivakî ū bicikhirina
mecalên çêtir ên jiyanê di nav
serbestiyeke mestir de, Herweki
dewletên endam qewl dane, ...

Sami/Lappish

Danne go friddjavuođa,
vanhurskkisvuoda ja rafi vuodđu
máilmmiss lea buot
olmmošgoddái gullevaččaid
lunddolaš olmmošárvvu
dovddiidus ja sin dássásâš ja
massemeahttun vuogatvuodđaid
dovddiidus, danne go olguštus
olmmošvuoigatvuodđain ja
badjelgeahččanvuhta daid
hárráí lea mielddisbuktán
veahkájo jaš daguid, mat leat
suorggahan olmmošgotti
oamedovddu, ja danne go
álbmogiid alimus joksanmearrin
lea dovddastuvvon dakkáraš
máilmimi ovdanšaddu, gos lea
sárdnun- ja oskkofridjavuohta
ja gos lea balus ja heađis
friddjavuohta, danne go lea
vealtameahttun dárbbašlaš
suodjalit olmmošvuoigatvuodđaid
lága bokte, amaset olbmot fertet
manimuš heađisteaset
stuimádagá noastit bággoválddi
ja soarddu vuostá, danne go lea
deaťalaš ovddidit ustiftlaš
gaskavuođaid gárgedusa
náššuvnnaid gaskkas, danne go
Ovttaſtuvvon Náššuvnnaid
álbmogat lihtu bokte ođđasis
duocdaštit sin oskkuset olbmo

vuocðovuoigatvuodaide,
olmmošoktagasa árvui ja

mávssolašvuhtii, ..

<https://www.ohchr.org/>